

78

Au fol^o 138 recto, titre :

Penherez Krec'hgoure (1)

(138 recto)

Coat an ne

Coat an ne.

(138 verso)

Kant SKoet a deu, Kant SKoet a ia,
Kant SKoet an heol na n'int netra.

Kant SKoet an heol he (2) Koustet din
Kad ma mestriez a dostik din.

Pa c'hen d'ar studi ha dar SKoll
Welen ma douss war doul he (2) dor :

Bemad, ma douss, ma Dimezel
Me ho salud a dia bell.

Ma vijen tost me raje vel
De mad ma Doussik Izabel.

— Tostait, kloarek, ha deut an ti
Da gontan din doare ar studi

— Meus ket amzer da abuzin,
Triwac'h Kemener zo ganin,
O c'hober eun habit neve din.

(139 verso)

C'hober din eun habit satin gris
Da vont a d'are da Paris.

(1). - Le titre me semble être d'une autre écriture de Penguern.

(2). - D'abord : e ; h écrit en surch. sur cet e : he.

— Da bara c'h et tu d'ar Studi
Ma na c'houlet ket Belegin?

Da bara c'h et tu dar Studi
Ma ho cheus choant da dimêzi?

— Ervit distkin Skruivan ha len,
Gonit arc'hant gant ma fluen.

— Pa n'eo eur pried eo a fell din
Ne n'eo ket eun den a Studi.

Ankoët ar Skoll ag ar Studi
ha beet sonj mad d'em eureujin.

— Ma mestrezek, ma doussek Koant
ho ligne ne neket Kontant.

— Digasset ganec'h Koat an ne,
D'em goulen digant ma ligne,

Ha ma refusont Koat an ne,
A dra serten, na rinket me.

140 verso) (1)

—
Ar c'hloaregek vel neus Klevet
En Koat an ne e nen rentet.

— De mad a joa ar maner man
Ma breur mager pelec'h e man?

— Petra, ma breur, zo a neve,
Ma c'hout er Koulyz man a vale?

Neubeud a woëch a deud dam goëlet
A me a ran eus o Karet.

(1). Aux folios 140 verso - 141 recto est annexé un bout de papier (écriture de Penguern, - encre bleue) sur lequel se trouvent les indications suivantes:

Coadele - (aux trolong)
Krech goure a peri par le feu.
ref: -

— Me zo deut aman gant eur sujet
Ag a meus marc'het eus hen laret?

— Et te neus t'antet pe lac'het,
Lac'het pe violet merchet,
Ma teus marc'het eus hen laret?

— Na meus na t'antet na lac'het
Lac'het na violet merchet
'Treo ze ouin na direont ket. (1)

(141 verso)

— Deut ho[ur] d'ho klask da dont ganen
Da di ^r Markis, da Krec'hgoure
Da c'houl an Dimezel a c'hane.

— Ma breur mager, te war er fad
En dra ze na ve ket groet mad!

Ve eur paizant a neve
Pennerez pemp mil skoet leve!

— Ha na dije pemp kant mil skoet
Wel a voa ganin bean belek
Mes er (2) plac'h n'en permetfe ket.

— Mar man er plac'h en tu genit te,
Deomp breman de Krec'hgoure,

Me mo anei dit a'hane
War boëss (3) ma lants ha ma kleve.

—
Markis Koat-an-ne a levere
En Krec'hgoure na n'arrie:

(142 verso)

— Bonjour a j'oa er maner man
Otro ^r markis pelec'h a man? (4)

(1).- D'abord : dereont ; l'e a été corrigé, en surcharge, en i (direont).
(2).- D'abord : ar ; e, en surch. sur a. (3).- Le 1^{er} s semble écrit sur un c.
(4).- L'a de a (man) est une correction de : e : a.

— Diskenet, Markis, ha deut an ti,
Ma hei ho marc'h er marchossi.

— Na ziskennin na nin an ti,
Na nei ma marc'h er marchossi,

Ken a mo bet ma c'hevridi.
Aoën a meus rak fachiri.

Na Krec'hgoure vel m'en Klevas
Neuze Souden a respontas :

— Wit fachiri na Savo Ket
Mar man em zi pes a glesket.

— Man en o ti pez a glaskan :
Da glask ar Bennerez a teuan,

(143 verso)

Wit e rein d'em breur mager,
Mab a ti mat ha Skruivanier.

Eun den disket a ligne vad
Deus koste e vam hak he dad.

Darn deus he dud zo Senechalet
Darn Barnerien ha protuloret,

Barnerien en dech er Roue
Senechalet en loat an ne.

— Ha pa delchfent hanter Kant Stad,
Pa na nin[te] Ket demeus ar goad
An dra ze ne ve Ket groët mad,

E ve roet d'eur Skruivanier
Merch a ti nobl ha Dimezel;

Ve eur paizant a neve
Pennerez pemp mil Skoet leve.

Ar Chouarnerez vel m'ho Klevas
Er Kroec'h gant ar vinn a pignas :

(144 verso)

— Deut an traou ha diskennet pront
Man du man ho tad hak ho iont,

Man Koat an ne bars er gigin
hak en Ken glas ag er glizin

Glas vel er glizin en Kreiz an han
Lac'han ma mest a fell dean.

—

Ar Benneroz pa deus Klevet
En traou gant ar vinn zo diskennet,
A Koat an ne deus Saludet.

— Bonjour d'ac'h, Otrio Koat an ne,
Pelec'h e chomet ma c'harante ?

ho preur mager pelec'h a man ?
hennes eo an himi a glaskan.

— Et eo ar Kloarek (1) war he (2) c'his,
War eun ankane (1) da Baris,

(145 verso)

Da wit eur charzab sulourret
Da ofernian pa vo Belek.

— Ewit Belek Sur na vo Ket
Rag promesse dime neus groët.
Sort dime ven[te] Ket trahisset....

Kerc'het din m' ankane gwey erc'h,
Ma hin da Baris war he lerc'h.

Ma Krec'hgoure vel me Klevas
Gant fulor bras a respontas :

(1).- Le K initial de "Kloarek", et le K de "ankane", en surch. sur des C.

(2).- D'abord : e ; h (de : he) en surch. sur cet e : he.

— Wit da Baris na nefet Ked
Gant chadennoù vefet Staget

Exemp vad dan Demezelet
A sot ho fen gant paizantet.

(146 verso)

— Mar zo n'ho ti chadennoù bras
Leket hi da Staga ho chass,

Sort dime na vent Ket Staget
Keit a ma vo tud jentil er bed.

Na gomzet Ket din a chadennoù
Kompzomp da regli hon Kontjou.

Komzet da rein ma madou din
Ma hin gante lec'h ma Kerin
Gant ma Kloaregek (1) da demezin.

—
Na Koat an ne ag a neuze
Ag hen ho (2) difoñnan he Kleve

Ag hen diskoël he Kleve noas
N¹_{an} ober gantan sin ar groas

E reas gentrou de varc'h bras,
Mes er Markis all a gouzas.

(147 verso)

— Roet din ta liou hag eur bluen,
Roet din eun tam paper gwen,

Ma rin dei pe deus fantazi
Permission ervit demezi.

—
Markis Koat an ne a levere
De vreur mager ag en neuze de Se :

(1). - Le K initial (de : Kloaregek) écrit en surcharge sur un c.
(2). - h ajouté devant o.

84

— Dall sell da Bennerer aze
 Me meus goneet ainei dide
 War boëss ma lanss ha ma Klevé

Mar gres te deï nemert mad
 Me wal'ho ma Klevé gant da wad

Be sonj, ma breur mager breman
 E merc'h [7] da wreg [7] d'am c'hoar henan.

7

[pas de trad. française.]

Coat an ne

(148 recto)

Cette terre est en Trezelan, et appartient aujourd'hui
 à M. de Trogoff.

[rien au f° 148 verso.]